

# Isa

## Chapter 2

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1  
תְּהַבֵּיר יְרוּשָׁלַם : יְהוּדָה עַל- אָמוֹן בֶּן- יִשְׁעָיָה חֲזָה אֲשֶׁר תְּהַבֵּיר  
lan-Yerusalem Yehuda bab-Amos putra- Yesaya dipuntingali ingkang Pangandikan  
[H3389](#) [H3063](#) [H0531](#) [H2372](#) [H1697](#)

Pangandika kang kaparingake marang Yesaya putrane Sang Amos bab Yehuda lan Yerusalem.

2  
וְהָיָה בֵּית- הַר יְהוָה נֶכֶן הַיַּמִּים בְּאַחֲרֵית וְהָיָה  
Yéhuwah dalem- gunung badhé- kawontenaken dinten-dinten ing-pungkasan Lan-dados  
[H3068](#) [H2022](#) [H1961](#) [H3117](#) [H0319](#) [H1961](#)  
וְנָהַר מִמְּבָעוֹת וְנָשָׂא הַהָרִים בְּרֹאשׁ  
lan-mengalir saking-punthuk-punthuk lan-dipunnggil-aken gunung-gunung wonten-pucuk  
[H1389](#) [H5375](#) [H2022](#)  
הַגּוֹיִם : כָּל- אֱלֹהֵי  
bangsa-bangsa sedaya- dhateng-piyambakipun  
[H3605](#) [H0413](#)

Ing wekasane jaman bakal kelakon: gunung papan padalemane Sang Yehuwah bakal ngadeg jejeg ing sadhuwure gunung-gunung lan munggul ing sadhuwure tengger-tengger; sakehing bangsa bakal gumrudug mrana

3  
הַר- אֶל- וְנַעֲלָה וְלָכֹוּ וְאָמְרוּ רַבִּים עַמִּים וְהָלְכוּ  
gunung- dhateng- kita-minggah Sumangga lan-ngucap kathah para-umat Lan-mlampah  
[H2022](#) [H0413](#) [H5927](#) [H3212](#) [H0559](#) [H1980](#)  
וַיֵּרָנוּ וְהָיָה יְהוָה יַעֲקֹב אֱלֹהֵי בֵּית- אֶל- יְהוָה  
lan-Panjenenganipun-badhé-mulang-kita Yakub Gusti-Allah dalem dhateng- Yéhuwah  
[H3290](#) [H0430](#) [H0413](#) [H3068](#)  
מִצִּיּוֹן כִּי בְּאַרְחֻתָיו וְנִלְכָה מְדַרְכָּיו  
saking-Sion Amargi ing-dalan-dalanipun lan-kita-badhé-mlampah saking-margi-marginipun  
[H6726](#) [H0734](#) [H3212](#) [H1870](#)  
מִירוּשָׁלַם : יְהוָה וְדַבֵּר- תוֹרָה תִּצָּא  
saking-Yerusalem Yéhuwah lan-pangandikan- piwulang medal  
[H3389](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8451](#) [H3318](#)

lan para suku bangsa akeh kang bakal padha budhalan kalawan ngucap mangkene: "Ayo, kita padha munggah ing gununge Sang Yehuwah, menyang ing padalemane Allahe Rama Yakub, supaya Panjenengane paring piwulang marang kita bab margi-margine lan supaya kita padha lumaku ing kono; amarga saka ing Sion bakal kaparingake piwulang lan pangandikane Sang Yehuwah saka ing Yerusalem."

לְעַמִּים dhateng-umat-umat	וְהוֹכִיחַ lan-mutusi <a href="#">H3198</a>	הַגּוֹיִם bangsa-bangsa	בֵּין ing-antawis <a href="#">H0996</a>	וְשִׁפְטֵי Lan-Panjenenganipun-badhé-ngadili <a href="#">H8199</a>			
	לְאֹתִים dados-luku <a href="#">H0855</a>	תְּרַבּוֹתָם pedhang-pedhangipun <a href="#">H2719</a>	וְכַתְּתוֹ Lan-piyambakipun-badhé-ngtèmpa <a href="#">H3807</a>	רְבִים kathah			
תְּרַבּ pedhang <a href="#">H2719</a>	גּוֹי bangsa	אֶל- dhateng- <a href="#">H0413</a>	גּוֹי bangsa	יִשָּׂא ngangkat <a href="#">H5375</a>	לֹא- Mboten- <a href="#">H3808</a>	לְמִזְמוֹת dados-arit <a href="#">H4211</a>	וְתַנִּיתִיהֶם lan-tumbak-tumbakipun <a href="#">H2595</a>
			פּ perang <a href="#">H4421</a>	מִלְחָמָה: malih <a href="#">H5750</a>	עוֹד piyambakipun-sinau <a href="#">H3925</a>	וְלִמְדוֹ lan-mboten- <a href="#">H3808</a>	וְלֹא- lan-mboten- <a href="#">H3808</a>

Panjenengane bakal dadi hakim ana ing antarane para bangsa lan bakal ngadili suku bangsa akeh; iku banjur bakal padha nggembleng pedhang-pedhange kadadekake kejen sarta tumbak-tumbake kadadekake arit. Bangsa kang siji ora bakal ngangkat pedhange maneh nglawan bangsa sijine tuwin ora bakal nggladhi perang maneh.

יְהוָה: Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	בְּאוֹר ing-padhang <a href="#">H0216</a>	וְנִלְכָה kita-mlampah <a href="#">H3212</a>	לְכוּ Sumangga <a href="#">H3212</a>	יַעֲקֹב Yakub <a href="#">H3290</a>	בֵּית Dalem	5
---	---	--	--	---	----------------	---

He golongan tedhake Rama Yakub ayo kita padha lumaku ing pepadhange Sang Yehuwah!

כִּי amargi	יַעֲקֹב Yakub <a href="#">H3290</a>	בֵּית dalem	עַמּוֹד umat-Panjenengan	נִשְׁתָּה Panjenengan-sampun-nilaraken <a href="#">H5203</a>	כִּי Amargi	6
----------------	---	----------------	-----------------------------	--	----------------	---

וּבְנֵי לְדִי lan-kaliyan-putra-putra <a href="#">H3206</a>	כַּפְלִישְׁתִּים kados-tiyang-Filistin <a href="#">H6430</a>	וְעֻנְדִים lan-dukun-dukun	מִקְדָּם saking-wétan	מִלְאוּ piyambakipun-kebak <a href="#">H4390</a>	נִכְרִים manca <a href="#">H5237</a>
			יִשְׁפִּיקוּ: piyambakipun-gegandhengan		

Snyata Paduka sampun mbucal umat Paduka inggih punika golongan tedhakistan Rama Yakub amargi wonten ing pundi-pundi sami nindakaken panenungan kadosdene ingkang tumindak ing tanah Wetan saha sikir kados tiyang Filisti, tuwin kekathahen tiyang bangsa sanes ingkang wonten ing satengahipun.

קָצָה pungkasan	וְאֵין lan-mboten-wonten <a href="#">H0369</a>	וְזָהָב lan-mas <a href="#">H2091</a>	כֶּסֶף selaka <a href="#">H3701</a>	אֲרֻצוֹ tanahipun <a href="#">H0776</a>	וְתַמְלָא Lan-kebak <a href="#">H4390</a>	7
קָצָה pungkasan	וְאֵין lan-mboten-wonten <a href="#">H0369</a>	סוּסִים jaran	אֲרֻצוֹ tanahipun <a href="#">H0776</a>	וְתַמְלָא Lan-kebak <a href="#">H4390</a>	לְאַצְרֵתוֹ dhateng-bandha-bandhanipun <a href="#">H0214</a>	
					לְמַרְכָּבָתוֹ: dhateng-kreta-kretanipun <a href="#">H4818</a>	

Nagarinipun kebak emas tuwin salaka saha raja-brananipun tanpa wicalan; nagarinipun kebak kapal sarta kretanipun tanpa wicalan.

ישתחוּוּ piyambakipun-sujud <a href="#">H7812</a>	יָדוּ astanipun <a href="#">H3027</a>	לְמַעַשָּׁה Dhateng-dédamel <a href="#">H4639</a>	אֱלִילִים brahala <a href="#">H0457</a>	אֲרָצוֹ tanahipun <a href="#">H0776</a>	וְתַמְלָא Lan-kebak <a href="#">H4390</a>	8
---	---	---	---	---	---	---

אֲצָבְעֵתוֹ :  
driji-drijinipun  
[H0676](#)

עָשָׂו  
dipun  
dhateng-punapa-ingkang  
[H0676](#)

לְאֲשֶׁר  
dhateng-punapa-ingkang  
[H0676](#)

Nagaranipun kebak brahala; tiyang-tiyang wau sami sujud nyembah dhateng dedamelaning tanganipun piyambak lan dhateng ingkang dipun garap dening tanganipun.

תְּשָׂא Panjenengan-ngapunten <a href="#">H5375</a>	וְאֵל- lan-sampun-ngantos- <a href="#">H0408</a>	אִישׁ tiyang <a href="#">H0376</a>	וַיִּשְׁפֹּל- lan-anèp- <a href="#">H8213</a>	אָדָם manungsa <a href="#">H0120</a>	וַיִּשָּׂח Lan-dhungkluk <a href="#">H7817</a>	9
---	--	--	---	--	--	---

לָהֶם :  
piyambakipun

Kados makaten anggenipun manungsa dipun telukaken saha anggenipun tiyang kaesoraken -- tiyang-tiyang wau mugl sampun kaapunten!

יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	פָּחַד ajrih <a href="#">H6343</a>	מִפְּנֵי saking-ngajeng <a href="#">H6440</a>	בְּעַפְּרָן ing-lebu <a href="#">H6083</a>	וְהַטְּמָן lan-ndhelik <a href="#">H2934</a>	בְּצוֹר wonten-séla <a href="#">H6697</a>	בּוֹא Mlebet <a href="#">H0935</a>	10
--	--	---	--	--	---	--	----

קְאֻמוֹ :  
kaagunganipun  
[H1347](#)

וּמְהֵרָה  
lan-saking-kamulyan  
[H1926](#)

Lumbua ing sela-selaning gunung parang lan ndhelika ing rong ing sajroning lemah marga saka pagirise Sang Yehuwah sarta marga saka cahyaning kamulyane!

אֲנָשִׁים tiyang <a href="#">H0376</a>	רוֹם kainggilan <a href="#">H7312</a>	וְשָׂח lan-dhungkluk <a href="#">H7817</a>	שָׁפֵל dipunandhapaken <a href="#">H8213</a>	אָדָם manungsa <a href="#">H0120</a>	גְּבֻהוֹת kumalungkung <a href="#">H1365</a>	עֵינָי Mripat	11
--	---	--	--	--	--	------------------	----

ס :  
punika  
[H1931](#)

בְּיוֹם  
ing-dinten  
[H3117](#)

לְבָדוֹ  
piyambak  
[H0905](#)

יְהוָה  
Yéhuwah  
[H3068](#)

וַיִּשְׁתָּב  
lan-dipuninggil-aken  
[H7682](#)

Manungsa kang gumunggung bakal kaesorake lan wong kang angkuh bakal kadhingklukake, sarta mung Pangeran Yehuwah kang mahaluhur ing dina iku.

גָּאָה ingkang-sombong <a href="#">H1343</a>	כָּל- sedaya- <a href="#">H3605</a>	עַל tumrap	צְבָאוֹת Balatentara	לִיהוָה kagungan-Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	יָוִם dinten <a href="#">H3117</a>	כִּי Amargi	12
--	---	---------------	-------------------------	--	--	----------------	----

וַיִּשְׁפֹּל :  
lan-dipunandhapaken  
[H8213](#)

וְשָׂא  
ingkang-dipuninggil-aken  
[H5375](#)

כָּל-  
sedaya-  
[H3605](#)

וְעַל  
lan-tumrap

וְרָם  
lan-agung

Amarga Sang Yehuwah Gustine sarwa tumitah nemtokake dinane anggone bakal ngukum sakehe wong kang kumalungkung lan angkuh sarta ngukum marang sakehing wong kang kumaluhur-luhur, prelu kaesorake;

וְהַנְּשָׂאִים lan-ingkang-dipuninggil-aken <a href="#">H5375</a>	הָרָמִים ingkang-inggil	הַלְּבָנוֹן Libanon <a href="#">H3844</a>	אֲרָזִי wit-aras <a href="#">H0730</a>	כָּל- sedaya- <a href="#">H3605</a>	וְעַל lan-tumrap	13
---	----------------------------	---	--	---	---------------------	----

הַבָּשָׂן :  
Basan  
[H1316](#)

אֲלוֹנִי  
wit-oak  
[H0437](#)

כָּל-  
sedaya-  
[H3605](#)

וְעַל  
lan-tumrap

ngukum sakehing wit eres ing Libanon kang tuwuh mandhuwur lan tetep munggul, tuwin ngukum sakehing wit elah ing Basan;

הַנְּבֻטִים	כָּל-	וְעַל	הַרְמִים	הַהַרִים	כָּל-	וְעַל	14
punthuk-punthuk	sedaya-	lan-tumrap	ingkang-inggil	gunung-gunung	sedaya-	lan-tumrap	
<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3605</a>		

הַנְּשָׂאוֹת:  
ingkang-dipuninggil-aken  
[H5375](#)

sarta ngukum gunung kang dhuwur-dhuwur lan sakehing tengger kang munggul;

בְּצִוְיָהּ:	חֹמָה	כָּל-	וְעַל	גְּבֵהַ	מִנְדֵּל	כָּל-	וְעַל	15
ingkang-santosa	tembok	sedaya-	lan-tumrap	ingkang-inggil	menara	sedaya-	lan-tumrap	
<a href="#">H1219</a>	<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H1364</a>	<a href="#">H4026</a>	<a href="#">H3605</a>		

ngukum sakehe menara kang dhuwur-dhuwur lan sakehe baluwarti kang disantosani;

הַחֲמֵדָה:	שְׂכִינֹת	כָּל-	וְעַל	תַּרְשִׁישׁ	אֲנִיּוֹת	כָּל-	וְעַל	16
ingkang-endah	gambar	sedaya-	lan-tumrap	Tarsis	kapal	sedaya-	lan-tumrap	
	<a href="#">H7914</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H8659</a>	<a href="#">H0591</a>	<a href="#">H3605</a>		

ngukum sakehe kapal ing Tarsis tuwin sakehe kapal kang endah dhewe.

אֲנָשִׁים	רוֹם	וְשָׂפַל	הָאֲדָם	גְּבַתוֹת	וְשַׁח	17
tiyang	kainggilan	lan-dipunanèpaken	manungsa	kumalungkung	Lan-dipunandhapaken	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7312</a>	<a href="#">H8213</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H1365</a>	<a href="#">H7817</a>	

  

הַהוּא:	בֵּיּוֹם	לְבָדוֹ	יְהוָה	וְנִשְׁגָּב	
punika	ing-dinten	piyambak	Yéhuwah	lan-dipuninggil-aken	
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7682</a>	

Manungsa kang gumunggung bakal padha kadhingklukake lan wong kang angkuh bakal padha diesorake; amung Pangeran Yehuwah kang mahaluhur ing dina iku.

יַחְלֵף:	כָּלִיל	וְהָאֵלִילִים	18
badhé-ical	sedaya	Lan-brahala	
<a href="#">H2498</a>	<a href="#">H3632</a>	<a href="#">H0457</a>	

Dene brahala-brahala bakal sirna babar pisan.

עֲפָר	וּבְמַחְלוֹת	צָרִים	בְּמַעְרֹת	וּבְאֵר	19
lebu	lan-ing-rongrongan	séla	wonten-guwa-guwa	Lan-piyambakipun-badhé-mlebet	
<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H4247</a>	<a href="#">H6697</a>	<a href="#">H4631</a>	<a href="#">H0935</a>	

  

נְאוֹנוֹ	וּמִתְרַר	יְהוָה	פְּחַד	מִפְּנֵי	
kaagunganipun	lan-saking-kamulyan	Yéhuwah	ajrih	saking-ngajeng	
<a href="#">H1347</a>	<a href="#">H1926</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6343</a>	<a href="#">H6440</a>	

  

הָאֲרֶץ:	לְעֶרְץ	בְּקוֹמוֹ	
bumi	kangge-nggegirisi	nalika-Panjenenganipun-jumeneng	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6206</a>		

Ing kono wong bakal lumebu ing guwa-guwa ing gunung parang lan ing rong-rong ing sajroning lemah, marga saka pagirising Yehuwah tuwin marga saka cahyaning kamulyane, ing nalika Panjenengane tumindak damel getering bumi.

וְאֵת	כֶּסֶף	אַלְיָי	אֵת	הַמָּוֶל	יִשְׁלִיף	הַהוּא	בֵּינֵם	20
lan-	selaka-nipun	brahala-brahala	-	manungsa	badhé-mbucal	punika	Ing-dinten	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H0457</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H7993</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	
לְהִשְׁתַּחֲוֹת	לֹא		עָשׂוּ-	אִינְקַנְג	מָס-יְפֻן	אַלְיָי	brahala-brahala	
kanggé-sujud	kanggé-piyambakipun		dipundamel-	ing kang	mas-ipun			
<a href="#">H7812</a>					<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H0457</a>		
				וְלַעֲטֹלְפִים:	לְחַפֵּר	פִּרְוֹת	lan-dhateng-lawa	
				<a href="#">H5847</a>	tikus	dhateng-cucuk-ipun-		
					<a href="#">H6512</a>	<a href="#">H2661</a>		

Ing dina iku brahala-brahala salaka lan brahala-brahala emas gegaweaning manungsa kang disujudi lan disembah bakal kabuwang kanggo marang tikus lan lawa,

אֲחִיר	מִפְּנֵי	הַסָּרְעִים	וּבִסְעָפִי	הַצְּרִים	בְּרֻנְגְרֻנְג	לְבוֹא	21
ajrih	saking-ngajeng	parang	lan-ing-pucuk-pucuk	séla	ing-rongrongan	Kanggé-mlebet	
<a href="#">H6343</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5553</a>	<a href="#">H5585</a>	<a href="#">H6697</a>	<a href="#">H5366</a>	<a href="#">H0935</a>	
בְּקֻמֹו		נְאוֹנֹו	וּמְהַרְר	יְהוּוּה			
nalika-Panjenenganipun-jumeneng		kaangunanipun	lan-saking-kamulyan	Yéhuwah			
		<a href="#">H1347</a>	<a href="#">H1926</a>	<a href="#">H3068</a>			
				לְעָרִץ	הָאָרֶץ:		
				kangge-nggegirisi	bumi		
				<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6206</a>		

lan wong mau bakal lumebu ing growongan-growonganing gunung parang tuwin ing sela-selaning tetenger watu marga saka pagirising Sang Yehuwah lan marga saka cahyaning kamulyane; ing nalika Panjenengane jumeneng damel getering bumi.

נְשָׁמָה	אִינְקַנְג	הַמָּוֶל	מִן-	לְכֶם	חֲדָלוּ	22
napas	ing kang	manungsa	saking-	kanggé-panjenengan	Mandeg-aken	
<a href="#">H5397</a>		<a href="#">H0120</a>			<a href="#">H2308</a>	
פִּי	הוּא:	נְחֻשֶׁב	בְּנָה	כִּי-	בְּאִפֹו	
ᶑ	piyambakipun	dipunanggep	punapa	Amargi-	wonten-ing-grananipun	
	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0639</a>		

Aja padha ngandelake marang manungsa, awit iku ora ngluwihi wetuning napas lan wong iku banjur kena dianggep kayadene apa?